

Trisa[®]
ELECTRONICS



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

DE – Fondue Set
FR – Set à fondue
IT – Kit per fondue
EN – Fondue Set
ES – Set para fondue

- Für 6 Personen
Pour 6 personnes
Per 6 personi
For 6 people
Para 6 personas
- Pfanne aus Metall
Caquelon en métal
Caquelon di metallo
Metal pan
Sartén de metal
- Hitzebeständige Steinplatte mit Rechaudhalterung
Plaque en pierre résistante à la chaleur avec support réchaud
Lastra in pietra resistente al calore con supporto per fornellino
Heat-resistant stone slab with burner holder
Losa termorresistente con soporte para hornillo

Art. 7579.75



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

3



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

3



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

4



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes

5



Rezepte | Tableau de friture | Tabella di frittura | Table for deep frying | Tabla para freír

5



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

6



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

8



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales

8



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

8



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad

9



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación

11



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota

12



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité.

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza.

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations.

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad.



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

Handgriff anschrauben
Fixer la poignée
Montare il manico
Screw the handle on
Atornillar el mango



Gerät reinigen
Nettoyer l'appareil
Pulire l'apparecchio
Clean appliance
Limpiar el aparato

Siehe Kapitel «Reinigung»
Voir chapitre «Nettoyage»
Vedi il capitolo «Pulizia»
See the section «Cleaning»
Véase el capítulo «Limpieza»



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparechio |
Appliance description | Visión general del aparato





Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes



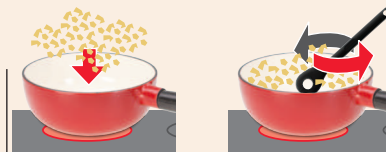
Kleine Risse / Verfärbungen im Stein sind normal und ohne Leistungseinbuße. Keine Garantie auf Steinplatte.
 Les petites fissures / les changements de couleur dans la pierre sont normaux et n'ont aucune incidence sur la fonctionnalité de l'appareil. Aucune garantie n'est accordée sur le plateau en pierre.
 Piccole crepe / cambiamenti di colore sulla pietra sono normali e non comportano riduzioni nelle prestazioni.
 La piastra di pietra è priva di garanzia.
 Slight cracks / discolouring in the stone are normal and will not impair use. No guarantee on the stone.
 En la piedra natural son normales pequeñas fisuras / descolorimientos y no afectan al buen funcionamiento.
 La plancha de piedra no tiene garantía.



Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas



Käsefondue
 Fondue savoyarde
 Fondue di formaggio
 Cheese fondue
 Fondue de queso



für Brot, Kartoffeln, Gemüse etc.
 pour le pain, pommes de terre, légumes, etc.
 per pane, patate, verdura ecc.
 for bread, potatoes, vegetables, etc.
 para pan, patatas, verduras, etc.

Fonduemischung unter ständigem Rühren schmelzen
 Faire fondre le mélange à fondue en remuant sans cesse
 Fondere la miscela di fondue mescolando di continuo
 Keep stirring whilst melting fondue mixture
 Fundir la mezcla para fondue sin dejar de remover



Schokoladenfondue
 Fondue au chocolat
 Fondue di cioccolato
 Chocolate fondue
 Fondue de chocolate



für Fruchstücke, Nüsse etc.
 pour les morceaux de fruits, noix, etc.
 per pezzi di frutta, nocciole, ecc.
 for fruit pieces, nuts, etc.
 para piezas de fruta, nueces, etc.

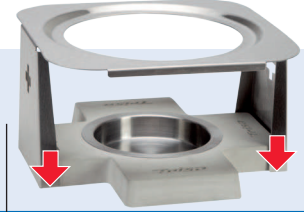
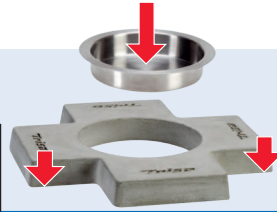
Schokolade (nach Wahl) unter ständigem Rühren schmelzen
 Faire fondre le chocolat (au choix) en remuant sans cesse
 Sciogliere la cioccolata (a scelta) mescolando di continuo
 Melt chocolate (as selected), stirring continuously
 Fundir chocolate (la que se desee) sin dejar de remover



Nicht anbrennen lassen
 Ne pas laisser attacher
 Non far attaccare
 Do not allow to become scorched
 No dejar que se quemé



1 Vor der Zubereitung
Avant la preparation
Prima della preparazione
Prior to starting
Antes de la preparación



Stabil hinstellen, Rechaudhalterung einsetzen
Placer en position stable, insérer le support réchaud
Posizionare in modo stabile, inserire il supporto per fornellino
Put on stable surface, insert burner holder
Colocar de forma estable, colocar el soporte para hornillo

Halterung auf Platte stecken
Fixer le support sur la plaque
Mettere la piastra sul supporto
Place holder on slab
Disponer el soporte sobre la placa

2 Zubereitung
Preparation
Preparazione
Prepare
Preparación



Siehe Kapitel «Rezepte»
Voir le chapitre «Recettes»
V. il capitolo «Ricette»
See «Recipes» chapter
Véase el capítulo «Recetas»

1) Fondue auf der Herdplatte schmelzen
Faire fondre la fondue sur la plaque de cuisson
Sciogliere il fondue sulla piastra da cucina
Melt the fondue on the oven hotplate
Fundir la fondue en la placa eléctrica

Caquelon aufsetzen
Placer le caquelon
Posizionare il caquelon
Put caquelon in place
Disponer cacerola para fondue

3 Nach der Zubereitung
Après la preparation
Dopo la preparazione
After processing
Tras la preparación



Rechaud zudrehen
Fermer le réchaud
Ruotare il fornello per chiuderlo
Turn off the warmer
Cerrar el calentaplatos girándolo

3) Brennpaste mit Deckel löschen
Eteindre la pâte combustible avec le couvercle
Spegner la pasta combustibile con il coperchio
Extinguish the burner paste with the lid
Apagar la pasta de combustión con la tapa

i 1) Caquelon auch für Induktionsherd geeignet
Le caquelon est également approprié pour les fours à induction
Caquelon adatto anche per fuochi ad induzione
The caquelon can also be used on an induction plate
La cacerola para fondue también es adecuada para cocinas de inducción

3) Vorsicht: Verbrennungsgefahr!
Attention: danger de brûlures!
Attenzione: rischio di ustioni!
Caution: risk of burning!
Precaución: ¡Peligro de quemaduras!





2) Brennpaste öffnen, einlegen
 Ouvrir la pâte combustible, mettre en place
 Aprire e inserire la piastra combustibile
 Open fuel paste, insert
 Abrir la pasta combustible y colocarla

Rechaudverschluss aufsetzen
 Mettre le couvercle du réchaud en place
 Mettere il coperchio sul fornello
 Lock the warmer
 Colocar la tapa del calentaplatos

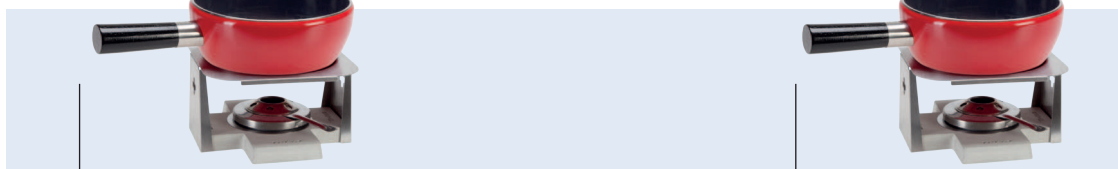
Rechaud einsetzen
 Insérer le réchaud
 Inserire il fornello
 Insert the warmer
 Colocar el calentaplatos



3) Brennpaste entzünden
 Allumer la pâte combustible
 Accendere la pasta combustibile
 Light the burner paste
 Encender la pasta de combustión

Gabel eintauchen, Essen genießen
 Plonger la fourchette, savourer
 Immergere le forchette, gustarsi le pietanze
 Dip in fork, enjoy
 Sumergir el tenedor y disfrutar de la comida

Bei Bedarf: Hitze regulieren
 Si nécessaire: Régler la chaleur
 Se necessario: Regolare il calore
 If required: Regulate the heat
 De ser necesario: Regular el calor



Fonduereste mit Haushaltstuch aus Caquelon entfernen
 Enlever les restes de la fondue collés dans le caquelon à l'aide du papier essuie-tout
 Rimuovere residui di fondue dal caquelon con un panno
 Remove the rest of the fondue from the caquelon with a dishcloth
 Eliminar los restos de fondue de la cacerola para fondue con un trapo doméstico

Gerät abkühlen lassen
 Laisser refroidir l'appareil
 Lasciar raffreddare l'apparecchio
 Allow to cool properly
 Dejar enfriar el aparato

2) Brennpaste ist nicht im Lieferumfang enthalten
 La pâte combustible n'est pas comprise dans la livraison
 La pasta combustibile non è inclusa nella fornitura
 Burning paste not included in scope of delivery
 La pasta de combustión no está incluida en el alcance del suministro





Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

i

Tipp: Käsereste im Caquelon zuerst mit kaltem Wasser einige Zeit aufweichen

Tuyau : Mettre d'abord les restes de fromage à tremper quelque temps dans le caquelon avec de l'eau froide

Suggerimento: ammorbidire prima per un po' con acqua calda i residui di formaggio nel caquelon

Tip: firstly soak the remains of the cheese in the caquelon in cold water for a while

Consejo: Primero reblandecer los restos de queso de la cacerola para fondue con agua fría durante un rato



Mit heissem Spülwasser abreiben, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest!

Frotter avec de l'eau de vaisselle bouillante, sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle!

Risciacquare strofinando con acqua calda, quindi asciugare. Non lavare in lavastoviglie!

Clean off with hot water, dry afterwards. Do not put into the dishwasher!

Frotar con agua caliente y secar. ¡No apto para lavavajillas!



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales



Art. 7538 98 00

6 Fonduegabeln

6 Fourchettes à fondue

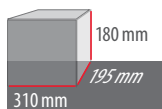
6 Forchette da fondue

6 Fondue forks

6 tenedores para fondue



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos



Abmessung

Dimensions

Dimensioni

Dimension

Dimensiones





Sicherheitshinweise | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |
Safety instructions | **Indicaciones de seguridad**



Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No utilizar el aparato en el exterior.

Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.

Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Das Gerät wird sehr heiss. Gerät nur an den dafür vorgesehenen Griffen anfassen – Verbrennungsgefahr.

L'appareil devient brûlant. Attraper l'appareil uniquement par les poignées à cet effet – risque de brûlure.

L'apparecchio diventa molto caldo. Toccare l'apparecchio solo prendendolo dai manici – pericolo di ustione.

Appliance becomes very hot. Only touch appliance by handles provided – otherwise you may burn yourself.

El aparato se calienta mucho. Agarrar el aparato únicamente por las asas para ello previstas – Peligro de quemaduras.

Ein hitzebeständiges Tuch (Baumwolle) unter der Gerätebasis verhindert Flecken auf dem Tisch.

Un tissu thermorésistant (coton) sous le socle de l'appareil prévient la formation de taches sur la table.

Un panno refrattario (cotone) posto sotto alla base dell'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.

A heat-resistant cloth (cotton) under the appliance base prevents stains on the table.

Un paño termorresistente (algodón) debajo de la base del aparato evita manchas sobre la mesa.





Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.





Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.



Garantieschein
2 Jahre Garantie
Bulletin de garantie
2 années de garantie
Garanzia
2 anni di garanzia
Guarantee
2 years warranty
Certificado de garantía
2 años de garantía

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070





Modell/Erzeugnis
Modèle/produit
Modello/prodotto
Model/product
Modelo/Producto

Seriennummer
Numéro de série
Numero di serie
Serial number
Número de serie

Verkäuferfirma
Firme
Ditta
Company
Empresa vendedora

Verkäufer
Vendeur
Venditore
Sales assistant
Vendedor

Verkaufs-/Lieferdatum
Date de vente/livraison
Data di vendita/consegna
Sales/delivery date
Fecha de venta/entrega

Stempel
Timbre
Timbro
Stamp
Sello

Käufer
Acheteur
Aquirente
Customer
Comprador



Switzerland Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch